



56 Elizabeth II
A.D. 2007
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 39th Parliament

2^e session, 39^e législature

N^o 23

Wednesday, December 12, 2007

Le mercredi 12 décembre 2007

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Bacon
Baker
Banks
Biron
Brown
Bryden
Callbeck
Campbell
Carney
Carstairs
Champagne
Chaput
Cochrane
Comeau
Cook

Cools
Cordy
Cowan
Dallaire
Dawson
Day
De Bané
Di Nino
Downe
Dyck
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Fitzpatrick
Fortier
Fox
Fraser
Furey

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Goldstein
Grafstein
Gustafson
Harb
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Keon
Kinsella
Lapointe
LeBreton
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
Mahovlich
Massicotte

McCoy
Meighen
Merchant
Milne
Mitchell
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Nolin
Oliver
Pépin
Peterson
Phalen
Poulin (Charette)
Poy
Ringuette
Rivest

Robichaud
Rompkey
St. Germain
Segal
Sibbeston
Smith
Spivak
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Bacon
Baker
Banks
Biron
Brown
Bryden
Callbeck
Campbell
Carney
Carstairs
Champagne
Chaput
Cochrane
Comeau
Cook

Cools
Cordy
Cowan
Dallaire
Dawson
Day
De Bané
Di Nino
Downe
Dyck
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Fitzpatrick
Fortier
Fox
Fraser
Furey

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Goldstein
Grafstein
Gustafson
Harb
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Keon
Kinsella
Lapointe
LeBreton
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
Mahovlich
Massicotte

McCoy
Meighen
Merchant
Milne
Mitchell
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Nolin
Oliver
Pépin
Peterson
Phalen
Poulin (Charette)
Poy
Ringuette
Rivest

Robichaud
Rompkey
St. Germain
Segal
Sibbeston
Smith
Spivak
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt
Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS****TRIBUTES**

The Honourable Senator Carney, P.C. informed the Senate of her resignation from the Senate, effective January 31, 2008.

Tribute was then paid to the Honourable Senator Carney, P.C.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Carney, P.C. tabled the following:

Letter to the Right Honourable Brian Mulroney, from the Honourable Pat Carney, Minister for International Trade, dated June 18, 1987, concerning ministerial accountability (English text).—Sessional Paper No. 2/39-288S.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**TABLING OF DOCUMENTS**

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Annual Report 2006-2007 of the Indian Claims Commission.—Sessional Paper No. 2/39-289.

Annual Report of the Aboriginal Healing Foundation for the year 2007.—Sessional Paper No. 2/39-290.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Eyton, Joint Chair of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, tabled its second report (*Report No. 80 — Incorporation by Reference*).—Sessional Paper No. 2/39-291S.

GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That, in accordance with Rule 74(1), the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine the subject-matter of Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget, tabled in Parliament on March 19, 2007, and to implement certain provisions of the economic statement, tabled in Parliament on October 30, 2007, in advance of the said Bill coming before the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS****HOMMAGES**

L'honorable sénateur Carney, C.P., fait part au Sénat de sa démission du Sénat, à compter du 31 janvier 2008.

Hommage est ensuite rendu à l'honorable sénateur Carney, C.P.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Carney, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Lettre adressée au très honorable Brian Mulroney de l'honorable Pat Carney, ministre du Commerce extérieur, datée le 18 juin 1987, concernant la responsabilité ministérielle (texte anglais).—Document parlementaire n° 2/39-288S.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport annuel 2006-2007 sur la Commission des revendications particulières des Indiens.—Document parlementaire n° 2/39-289.

Rapport annuel de la Fondation autochtone de guérison pour l'année 2007.—Document parlementaire n° 2/39-290.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Eyton, coprésident du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, dépose le deuxième rapport de ce comité (*Rapport n° 80 — Incorporation par renvoi*).—Document parlementaire n° 2/39-291S.

AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que, conformément à l'article 74(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier la teneur du projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007 et de certaines dispositions de l'énoncé économique déposé au Parlement le 30 octobre 2007, avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That, the Speaker not see the clock at 6 p.m. and that rule 13(1) be suspended for today.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-38, An Act to permit the resumption and continuation of the operation of the National Research Universal Reactor at Chalk River, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Champagne, P.C. tabled the following:

Report of the Canadian Section of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF), respecting its participation at the APF Meeting of the Education, Communication and Cultural Affairs Committee, held in Fort-de-France, Martinique, on March 5 and 6, 2007.—Sessional Paper No. 2/39-292.

The Honourable Senator Poulin tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 3rd General Assembly of Inter-Parliamentarians for Social Service, held in Seoul, Korea, from August 22 to 25, 2007.—Sessional Paper No. 2/39-293.

The Honourable Senator Grafstein tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 48th Annual Meeting, held in Windsor, Ontario, from May 18 to 21, 2007.—Sessional Paper No. 2/39-294.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 2007 Annual Meeting of the Western Governors' Association, held in Deadwood, South Dakota, from June 10 to 12, 2007.—Sessional Paper No. 2/39-295.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Président ne tienne pas compte de l'heure à 18 heures et que l'application de l'article 13(1) du Règlement soit suspendue pour aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-38, Loi permettant de reprendre et de continuer l'exploitation du réacteur national de recherche universel situé à Chalk River, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Champagne, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion de la Commission de l'éducation, de la communication et des affaires culturelles de l'APF, tenue à Fort-de-France (Martinique) les 5 et 6 mars 2007.—Document parlementaire n° 2/39-292.

L'honorable sénateur Poulin dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa participation à la 3^e assemblée générale du Forum interparlementaire pour le service social, tenue à Séoul (Corée) du 22 au 25 août 2007.—Document parlementaire n° 2/39-293.

L'honorable sénateur Grafstein dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 48^e Assemblée annuelle, tenue à Windsor (Ontario) du 18 au 21 mai 2007.—Document parlementaire n° 2/39-294.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la réunion annuelle 2007 de la « Western Governors' Association », tenue à Deadwood (Dakota du Sud), du 10 au 12 juin 2007.—Document parlementaire n° 2/39-295.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Council of State Governments Eastern Regional Conference: 47th Annual Meeting and Regional Policy Forum, held in Quebec, Quebec, from August 12 to 15, 2007.—Sessional Paper No. 2/39-296.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Pacific Northwest Economic Region 17th Annual Summit, held in Anchorage, Alaska, from July 22 to 26, 2007.—Sessional Paper No. 2/39-297.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Eyton, for the second reading of Bill C-2, An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-38, An Act to permit the resumption and continuation of the operation of the National Research Universal Reactor at Chalk River.

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be referred to a Committee of the Whole now.

The question being put on the motion, it was adopted.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la « Council of State Governments — Eastern Regional Conference » : 47^e réunion annuelle et forum régional sur la politique, tenue à Québec (Québec), du 12 au 15 août 2007.—Document parlementaire n^o 2/39-296.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation au « Pacific Northwest Economic Region » : 17^e sommet annuel, tenu à Anchorage (Alaska), du 22 au 26 juillet 2007.—Document parlementaire n^o 2/39-297.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Eyton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-2, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-38, Loi permettant de reprendre et de continuer l'exploitation du réacteur national de recherche universel situé à Chalk River.

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P., que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit renvoyé à un comité plénier immédiatement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

COMMITTEE OF THE WHOLE

The Senate was accordingly adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on the Bill C-38, An Act to permit the resumption and continuation of the operation of the National Research Universal Reactor at Chalk River, the Honourable Senator Losier-Cool in the Chair.

—*In the Committee*—

Pursuant to Rule 21, the Honourable Tony Clement, P.C., M.P., Minister of Health, with Mr. Morris Rosenberg, Deputy Minister of Health and Ms. Meena Ballantyne, Assistant Deputy Minister of Health; and the Honourable Gary Lunn, P.C., M.P., Minister of Natural Resources with Ms. Catherine Doyle, Deputy Minister of Natural Resources, were escorted to a seat in the Senate Chamber.

Debate.

With leave, Mr. David F. Torgerson, Executive Vice President and Chief Technology Officer and President for the Research and Technology Division, Atomic Energy of Canada, Limited; Mr. Ken Petrunik, Executive Vice President and Chief Operating Officer and President, Candu Reactor Division, Atomic Energy of Canada, Limited; and Mr. Brian McGee, Senior Vice-President and Chief Nuclear Officer, Atomic Energy of Canada, Limited, were escorted to a seat in the Senate Chamber.

Debate.

With leave, Ms. Linda Keen, President and Chief Executive Officer, Canadian Nuclear Safety Commission; and Mr. Barclay Howden, Director General of Nuclear Cycle and Facilities Regulation, Canadian Nuclear Safety Commission, were escorted to a seat in the Senate Chamber.

Debate.

The title of the Bill was read and postponed.

Clause 1 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 1 of the Bill, it was adopted.

Clause 2 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 2 of the Bill, it was adopted.

The title of the Bill was again read.

The question of concurrence being put on the title of the Bill, it was adopted.

COMITÉ PLÉNIER

En conséquence, le Sénat s'ajourne à loisir et se forme en comité plénier pour étudier le projet de loi C-38, Loi permettant de reprendre et de continuer l'exploitation du réacteur national de recherche universel situé à Chalk River, sous la présidence de l'honorable sénateur Losier-Cool.

—*En Comité*—

Conformément à l'article 21 du Règlement, l'honorable Tony Clement, C.P., député, ministre de la Santé, ainsi que M. Morris Rosenberg, sous-ministre de la Santé et Mme Meena Ballantyne, sous-ministre adjointe de la Santé; et l'honorable Gary Lunn, C.P., député, ministre des Ressources naturelles, ainsi que Mme Catherine Doyle, sous-ministre des Ressources naturelles, sont conduits à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

Avec permission, M. David F. Torgerson, vice-président exécutif et responsable principal des techniques et président, Division de la recherche et de la technologie, Énergie atomique du Canada limitée; et M. Ken Petrunik, vice-président exécutif et directeur de l'exploitation et président, Division des réacteurs CANDU, Énergie atomique du Canada limitée; et M. Brian McGee vice-président principal et agent principal du nucléaire, Énergie atomique du Canada limitée, sont conduits à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

Avec permission, Mme Linda Keen, présidente et première dirigeante, Commission canadienne de sûreté nucléaire; et M. Barclay Howden, directeur général, de la réglementation du cycle et des installations nucléaires, Commission canadienne de sûreté nucléaire, sont conduits à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

Le titre du projet de loi est lu et renvoyé à plus tard.

Lecture est faite de l'article 1 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 1 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Lecture est faite de l'article 2 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 2 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Le titre du projet de loi est lu de nouveau.

La motion d'adoption du titre du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

The question of concurrence being put on the Bill, it was adopted.

The question of concurrence in the motion that the Chair report the Bill to the Senate without amendment being put, it was adopted.

The sitting of the Senate resumed.

The Chair of the Committee stated that the Committee had examined Bill C-38 and had directed her to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this bill, without amendment.

MOTIONS

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to undertake a review of the *Canadian Environmental Protection Act* (1999, c. 33) pursuant to subsection 343(1) of the said Act;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on this subject during the First Session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than February 29, 2008.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That, pursuant to rule 95(3), for the remainder of this session, the Standing Senate Committees on Human Rights, Official Languages, and National Security and Defence, as well as the Special Senate Committee on Anti-terrorism be authorized to meet at their approved meeting times as determined by the Government and Opposition Whips on any Monday which immediately precedes a Tuesday when the Senate is scheduled to sit, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding a week.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion d'adoption du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

La motion d'adoption de la motion voulant que la présidente fasse rapport du projet de loi au Sénat sans amendement, mise aux voix, est adoptée.

La séance du Sénat reprend.

La présidente du comité déclare que le comité a étudié le projet de loi C-38 et qu'il l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

MOTIONS

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à entreprendre l'examen de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999, chap. 33) conformément au paragraphe 343(1) de ladite Loi;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 29 février 2008.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que, conformément à l'article 95(3) du Règlement, les Comités sénatoriaux permanents des droits de la personne, des langues officielles et de la sécurité nationale et de la défense ainsi que le Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme soient autorisés, pour le reste de la présente session, à se réunir aux heures habituelles approuvées telles qu'établies par le whip du gouvernement et le whip de l'opposition le lundi précédant immédiatement un mardi où le Sénat doit siéger, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill C-13, An Act to amend the Criminal Code (criminal procedure, language of the accused, sentencing and other amendments), with amendments and observations), presented in the Senate on December 11, 2007.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill, as amended, be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 11 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).

After debate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 13 to 15 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-216, An Act to amend the Access to Information Act and the Canadian Wheat Board Act.

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

COMMONS PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi C-13, Loi modifiant le Code criminel (procédure pénale, langue de l'accusé, détermination de la peine et autres modifications), avec des amendements et des observations), présenté au Sénat le 11 décembre 2007.

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi, tel que modifié, soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).

Après débat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 13 à 15 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la Commission canadienne du blé.

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur Hubley, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur Hubley, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill C-293, An Act respecting the provision of official development assistance abroad.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Dallaire moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 5 and 6 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Livestock Industry*, tabled in the Senate on December 11, 2007.

After debate,

The Honourable Senator Gustafson moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT

At 8:52 p.m. the Honourable the Speaker informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

December 12, 2007

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable Michaëlle Jean, Governor General of Canada, signified royal assent by written declaration to the bill listed in the Schedule to this letter on the 12th day of December, 2007, at 8:36 p.m.

Yours sincerely,

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Dallaire propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 5 et 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur de l'élevage*, déposé au Sénat le 11 décembre 2007.

Après débat,

L'honorable sénateur Gustafson propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE

À 20 h 52, l'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 12 décembre 2007

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que la très honorable Michaëlle Jean, Gouverneure générale du Canada, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite au projet de loi mentionné à l'annexe de la présente lettre le 12 décembre 2007 à 20 h 36.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le secrétaire du gouverneur général,

Sheila-Marie Cook

Secretary to the Governor General

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Schedule

Bill Assented To

Wednesday, December 12, 2007

An Act to permit the resumption and continuation of the operation of the National Research Universal Reactor at Chalk River (*Bill C-38, Chapter 31, 2007*)

REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*budget—study to examine and monitor issues relating to human rights and inter alia, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on December 11, 2007.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*budget—study to monitor the implementation of recommendations contained in the committee's report entitled Children: The Silenced Citizens: Effective Implementation of Canada's International Obligations with Respect to the Rights of Children—power to hire staff*), presented in the Senate on December 11, 2007.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*budget—study to examine cases of alleged discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service and to study the extent to which targets to achieve employment equity for minority groups are being met—power to hire staff*), presented in the Senate on December 11, 2007.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*budget—study on Matrimonial Real Property—power to hire staff*), presented in the Senate on December 11, 2007.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 6 and 7 were called and postponed until the next sitting.

Annexe

Projet de loi ayant reçu la sanction royale

Le mercredi 12 décembre 2007

Loi permettant de reprendre et de continuer l'exploitation du réacteur national de recherche universel situé à Chalk River (*projet de loi C-38, chapitre 31, 2007*)

RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*budget—étude sur l'évolution de diverses questions ayant traités aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 11 décembre 2007.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Oliver, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*budget—étude sur la mise en œuvre des recommandations contenues dans son rapport intitulé Les enfants : Des citoyens sans voix — Mise en œuvre efficace des obligations internationales du Canada relatives aux droits des enfants—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 11 décembre 2007.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*budget—étude sur des cas de discrimination présumée dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale et d'étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 11 décembre 2007.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Oliver, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*budget—étude sur les biens matrimoniaux—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 11 décembre 2007.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Oliver, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 6 et 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

OTHER

Orders No. 6, 3, 11, 69 (motions) and 4 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That the following humble Address be presented to Her Excellency, The Right Honourable Michaëlle Jean, Governor General of Canada:

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

WHEREAS full representation in the Senate of Canada is a constitutional guarantee to every province as part of the compromise that made Confederation possible;

AND WHEREAS the stated position of the Prime Minister that he “does not intend to appoint senators, unless necessary” represents a unilateral denial of the rights of the provinces;

AND WHEREAS the Prime Minister’s disregard of the Constitution of Canada places the Governor General in the intolerable situation of not being able to carry out her sworn duties under section s. 32 of the *Constitution Act, 1867*, which states, “When a Vacancy happens in the Senate by Resignation, Death, or otherwise, the Governor General shall by Summons to a fit and qualified Person fill the Vacancy.”;

AND WHEREAS upon the failure of the Prime Minister to tender advice it is the duty of the Governor General to uphold the Constitution of Canada and its laws and not be constrained by the willful omission of the Prime Minister;

Therefore, we humbly pray that Your Excellency will exercise Her lawful and constitutional duties and will summon qualified persons to the Senate of Canada, thereby assuring that the people and regions of our country have their full representation in a properly functioning Parliament, as that is their undeniable right guaranteed in the Constitution of Canada;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the motion be amended by deleting all words after “MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:” and replacing them by the following:

We humbly pray that Your Excellency will continue to exercise Her lawful and constitutional duties and summon qualified persons to the Senate of Canada, upon the advice of the Prime Minister which has been the practice since Confederation.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the motion in amendment be amended by deleting all words after “Canada,” and replacing them with the following:

AUTRES

Les articles n^{os} 6, 3, 11, 69 (motions) et 4 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Moore, appuyée par l’honorable sénateur Cowan,

Que l’humble adresse suivante soit présentée à Son Excellence, la très honorable Michaëlle Jean, Gouverneure générale du Canada :

QU’IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

ATTENDU QUE la pleine représentation au Sénat du Canada est une garantie constitutionnelle pour chaque province dans le cadre du compromis qui a rendu possible la Fédération;

ATTENDU QUE la position du premier ministre, à savoir qu’il n’a pas « l’intention de nommer des sénateurs à moins que ce soit nécessaire », représente un déni unilatéral des droits des provinces;

ATTENDU QUE le mépris du premier ministre pour la Constitution du Canada place la Gouverneure générale dans la situation intolérable de ne pas pouvoir s’acquitter de ses fonctions décrites à l’article 32 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, qui prévoit que : « Quand un siège deviendra vacant au Sénat par démission, décès ou toute autre cause, le gouverneur-général remplira la vacance en adressant un mandat à quelque personne capable et ayant les qualifications voulues »;

ET ATTENDU QUE le premier ministre s’est abstenu de faire des recommandations, il est du devoir de la Gouverneure générale de protéger la Constitution du Canada et ses lois de façon à ne pas se laisser restreindre par l’omission délibérée du premier ministre;

Par conséquent, nous prions humblement Votre Excellence d’exercer ses fonctions légales et constitutionnelles et de convoquer des personnes compétentes au Sénat du Canada, veillant ainsi à ce que la population et les régions du pays soient pleinement représentées dans un Parlement qui fonctionne adéquatement, puisqu’il s’agit d’un droit indéniable que leur garantit la Constitution du Canada;

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l’honorable sénateur Comeau, que la motion soit modifiée par la suppression de tous les mots après « QU’IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE : » et l’adjonction de ce qui suit :

Nous prions humblement Votre Excellence d’exercer ses fonctions légales et constitutionnelles et de convoquer des personnes compétentes au Sénat du Canada, sur avis du Premier ministre comme il est d’usage depuis la Confédération.

Après débat,

En amendement, l’honorable sénateur Banks propose, appuyé par l’honorable sénateur Day, que la motion d’amendement soit modifiée par la suppression de tous les mots après « Canada » et leur remplacement par ce qui suit :

thereby assuring that the people and regions of our country have their full representation in a properly functioning Parliament, as that is their undeniable right guaranteed in the Constitution of Canada.

A point of order was raised with respect to the acceptability of the sub-amendment.

Debate.

SPEAKER'S RULING

Honourable senators, I feel comfortable in ruling on the point of order. I do not think I need to hear any more arguments.

The essence of the point of order that was raised by the Honourable Senator Comeau speaks to the issue of the Constitution. As all honourable senators know, the Speaker does not decide matters of Constitution. I believe, and it is my ruling, that this is a matter that is not procedurally out of order. It is a matter that is best decided by and through debate.

The chair rules that the sub-amendment to the amendment is in order.

The Senate resumed debate on the on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That the following humble Address be presented to Her Excellency, The Right Honourable Michaëlle Jean, Governor General of Canada:

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

WHEREAS full representation in the Senate of Canada is a constitutional guarantee to every province as part of the compromise that made Confederation possible;

AND WHEREAS the stated position of the Prime Minister that he “does not intend to appoint senators, unless necessary” represents a unilateral denial of the rights of the provinces;

AND WHEREAS the Prime Minister’s disregard of the Constitution of Canada places the Governor General in the intolerable situation of not being able to carry out her sworn duties under section s. 32 of the *Constitution Act, 1867*, which states, “When a Vacancy happens in the Senate by Resignation, Death, or otherwise, the Governor General shall by Summons to a fit and qualified Person fill the Vacancy.”;

AND WHEREAS upon the failure of the Prime Minister to tender advice it is the duty of the Governor General to uphold the Constitution of Canada and its laws and not be constrained by the willful omission of the Prime Minister;

veillant ainsi à ce que la population et les régions du pays soient pleinement représentées dans un Parlement qui fonctionne adéquatement, puisqu’il s’agit d’un droit indéniable que leur garantit la Constitution du Canada.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité du sous-amendement.

Débat.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Honorables sénateurs, je peux rendre ma décision tout de suite sur ce recours au Règlement. Je ne crois pas avoir besoin d’entendre d’autres arguments.

Le sénateur Comeau a invoqué le Règlement sur une question qui a trait à la Constitution. Les sénateurs savent tous que le président ne peut trancher les questions constitutionnelles. Je crois, et c’est ma décision, que cette proposition n’est pas irrecevable sur le plan procédural. La meilleure manière d’en déterminer le bien-fondé sera d’en débattre.

La présidence juge que le sous-amendement est recevable.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l’honorable sénateur Moore, appuyée par l’honorable sénateur Cowan,

Que l’humble adresse suivante soit présentée à Son Excellence, la très honorable Michaëlle Jean, Gouverneure générale du Canada :

QU’IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

ATTENDU QUE la pleine représentation au Sénat du Canada est une garantie constitutionnelle pour chaque province dans le cadre du compromis qui a rendu possible la Fédération;

ATTENDU QUE la position du premier ministre, à savoir qu’il n’a pas « l’intention de nommer des sénateurs à moins que ce soit nécessaire », représente un déni unilatéral des droits des provinces;

ATTENDU QUE le mépris du premier ministre pour la Constitution du Canada place la Gouverneure générale dans la situation intolérable de ne pas pouvoir s’acquitter de ses fonctions décrites à l’article 32 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, qui prévoit que : « Quand un siège deviendra vacant au Sénat par démission, décès ou toute autre cause, le gouverneur-général remplira la vacance en adressant un mandat à quelque personne capable et ayant les qualifications voulues »;

ET ATTENDU QUE le premier ministre s’est abstenu de faire des recommandations, il est du devoir de la Gouverneure générale de protéger la Constitution du Canada et ses lois de façon à ne pas se laisser restreindre par l’omission délibérée du premier ministre;

Therefore, we humbly pray that Your Excellency will exercise Her lawful and constitutional duties and will summon qualified persons to the Senate of Canada, thereby assuring that the people and regions of our country have their full representation in a properly functioning Parliament, as that is their undeniable right guaranteed in the Constitution of Canada;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the motion be amended by deleting all words after “MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:” and replacing them by the following:

We humbly pray that Your Excellency will continue to exercise Her lawful and constitutional duties and summon qualified persons to the Senate of Canada, upon the advice of the Prime Minister which has been the practice since Confederation;

And on the sub-amendment of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, that the motion in amendment be amended by deleting all words after “Canada,” and replacing them with the following:

thereby assuring that the people and regions of our country have their full representation in a properly functioning Parliament, as that is their undeniable right guaranteed in the Constitution of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the sub-amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negatived on the following vote:

Par conséquent, nous prions humblement Votre Excellence d'exercer ses fonctions légales et constitutionnelles et de convoquer des personnes compétentes au Sénat du Canada, veillant ainsi à ce que la population et les régions du pays soient pleinement représentées dans un Parlement qui fonctionne adéquatement, puisqu'il s'agit d'un droit indéniable que leur garantit la Constitution du Canada;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, que la motion soit modifiée par la suppression de tous les mots après « QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE : » et l'adjonction de ce qui suit :

Nous prions humblement Votre Excellence d'exercer ses fonctions légales et constitutionnelles et de convoquer des personnes compétentes au Sénat du Canada, sur avis du Premier ministre comme il est d'usage depuis la Confédération;

Et sur le sous-amendement de l'honorable sénateur Banks, appuyé par l'honorable sénateur Day, que la motion d'amendement soit modifiée par la suppression de tous les mots après « Canada » et leur remplacement par ce qui suit :

veillant ainsi à ce que la population et les régions du pays soient pleinement représentées dans un Parlement qui fonctionne adéquatement, puisqu'il s'agit d'un droit indéniable que leur garantit la Constitution du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur le sous-amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Gustafson	LeBreton	Oliver	Tkachuk—9
Comeau	Keon	Nolin	Stratton	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bacon	Dawson	Goldstein	Milne	Robichaud
Banks	Day	Grafstein	Mitchell	Tardif
Callbeck	Downe	Hubleby	Moore	Trenholme Counsell
Chaput	Eggleton	Jaffer	Munson	Zimmer—32
Cook	Fairbairn	Kenny	Peterson	
Cowan	Fraser	Mahovlich	Phalen	
Dallaire	Furey	Merchant	Ringuette	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cools—1

The Senate resumed debate on the on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That the following humble Address be presented to Her Excellency, The Right Honourable Michaëlle Jean, Governor General of Canada:

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

WHEREAS full representation in the Senate of Canada is a constitutional guarantee to every province as part of the compromise that made Confederation possible;

AND WHEREAS the stated position of the Prime Minister that he “does not intend to appoint senators, unless necessary” represents a unilateral denial of the rights of the provinces;

AND WHEREAS the Prime Minister’s disregard of the Constitution of Canada places the Governor General in the intolerable situation of not being able to carry out her sworn duties under section s. 32 of the *Constitution Act, 1867*, which states, “When a Vacancy happens in the Senate by Resignation, Death, or otherwise, the Governor General shall by Summons to a fit and qualified Person fill the Vacancy.”;

AND WHEREAS upon the failure of the Prime Minister to tender advice it is the duty of the Governor General to uphold the Constitution of Canada and its laws and not be constrained by the willful omission of the Prime Minister;

Therefore, we humbly pray that Your Excellency will exercise Her lawful and constitutional duties and will summon qualified persons to the Senate of Canada, thereby assuring that the people and regions of our country have their full representation in a properly functioning Parliament, as that is their undeniable right guaranteed in the Constitution of Canada;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the motion be amended by deleting all words after “MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:” and replacing them by the following:

We humbly pray that Your Excellency will continue to exercise Her lawful and constitutional duties and summon qualified persons to the Senate of Canada, upon the advice of the Prime Minister which has been the practice since Confederation;

And on the sub-amendment of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, that the motion in amendment be amended by deleting all words after “Canada,” and replacing them with the following:

thereby assuring that the people and regions of our country have their full representation in a properly functioning Parliament, as that is their undeniable right guaranteed in the Constitution of Canada.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l’honorable sénateur Moore, appuyée par l’honorable sénateur Cowan,

Que l’humble adresse suivante soit présentée à Son Excellence, la très honorable Michaëlle Jean, Gouverneure générale du Canada :

QU’IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

ATTENDU QUE la pleine représentation au Sénat du Canada est une garantie constitutionnelle pour chaque province dans le cadre du compromis qui a rendu possible la Fédération;

ATTENDU QUE la position du premier ministre, à savoir qu’il n’a pas « l’intention de nommer des sénateurs à moins que ce soit nécessaire », représente un déni unilatéral des droits des provinces;

ATTENDU QUE le mépris du premier ministre pour la Constitution du Canada place la Gouverneure générale dans la situation intolérable de ne pas pouvoir s’acquitter de ses fonctions décrites à l’article 32 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, qui prévoit que : « Quand un siège deviendra vacant au Sénat par démission, décès ou toute autre cause, le gouverneur-général remplira la vacance en adressant un mandat à quelque personne capable et ayant les qualifications voulues »;

ET ATTENDU QUE le premier ministre s’est abstenu de faire des recommandations, il est du devoir de la Gouverneure générale de protéger la Constitution du Canada et ses lois de façon à ne pas se laisser restreindre par l’omission délibérée du premier ministre;

Par conséquent, nous prions humblement Votre Excellence d’exercer ses fonctions légales et constitutionnelles et de convoquer des personnes compétentes au Sénat du Canada, veillant ainsi à ce que la population et les régions du pays soient pleinement représentées dans un Parlement qui fonctionne adéquatement, puisqu’il s’agit d’un droit indéniable que leur garantit la Constitution du Canada;

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l’honorable sénateur Comeau, que la motion soit modifiée par la suppression de tous les mots après « QU’IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE : » et l’adjonction de ce qui suit :

Nous prions humblement Votre Excellence d’exercer ses fonctions légales et constitutionnelles et de convoquer des personnes compétentes au Sénat du Canada, sur avis du Premier ministre comme il est d’usage depuis la Confédération;

Et sur le sous-amendement de l’honorable sénateur Banks, appuyé par l’honorable sénateur Day, que la motion d’amendement soit modifiée par la suppression de tous les mots après « Canada » et leur remplacement par ce qui suit :

veillant ainsi à ce que la population et les régions du pays soient pleinement représentées dans un Parlement qui fonctionne adéquatement, puisqu’il s’agit d’un droit indéniable que leur garantit la Constitution du Canada.

After debate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the
Honourable Senator Oliver:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was negatived on the
following vote:

Après débat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par
l'honorable sénateur Oliver,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk Comeau	Di Nino Eyton	Gustafson Keon	LeBreton Nolin	Stratton Tkachuk—10
----------------------	------------------	-------------------	-------------------	------------------------

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bacon	Dawson	Goldstein	Mitchell	Tardif
Banks	Day	Grafstein	Moore	Trenholme Counsell
Callbeck	Downe	Hubley	Munson	Zimmer—31
Chaput	Eggleton	Jaffer	Peterson	
Cook	Fairbairn	Kenny	Phalen	
Cowan	Fraser	Merchant	Ringuette	
Dallaire	Furey	Milne	Robichaud	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cools—1

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable
Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That the following humble Address be presented to Her
Excellency, The Right Honourable Michaëlle Jean, Governor
General of Canada:

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

WHEREAS full representation in the Senate of Canada is a
constitutional guarantee to every province as part of the
compromise that made Confederation possible;

AND WHEREAS the stated position of the Prime Minister
that he “does not intend to appoint senators, unless
necessary” represents a unilateral denial of the rights of
the provinces;

AND WHEREAS the Prime Minister’s disregard of the
Constitution of Canada places the Governor General in the
intolerable situation of not being able to carry out her sworn
duties under section s. 32 of the *Constitution Act, 1867*,
which states, “When a Vacancy happens in the Senate by
Resignation, Death, or otherwise, the Governor General
shall by Summons to a fit and qualified Person fill the
Vacancy.”;

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable
sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Cowan,

Que l'humble adresse suivante soit présentée à Son Excellence,
la très honorable Michaëlle Jean, Gouverneure générale du
Canada :

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

ATTENDU QUE la pleine représentation au Sénat du
Canada est une garantie constitutionnelle pour chaque
province dans le cadre du compromis qui a rendu possible la
Fédération;

ATTENDU QUE la position du premier ministre, à savoir
qu'il n'a pas « l'intention de nommer des sénateurs à moins
que ce soit nécessaire », représente un déni unilatéral des
droits des provinces;

ATTENDU QUE le mépris du premier ministre pour la
Constitution du Canada place la Gouverneure générale dans
la situation intolérable de ne pas pouvoir s'acquitter de ses
fonctions décrites à l'article 32 de la *Loi constitutionnelle de
1867*, qui prévoit que : « Quand un siège deviendra vacant
au Sénat par démission, décès ou toute autre cause, le
gouverneur-général remplira la vacance en adressant un
mandat à quelque personne capable et ayant les
qualifications voulues »;

AND WHEREAS upon the failure of the Prime Minister to tender advice it is the duty of the Governor General to uphold the Constitution of Canada and its laws and not be constrained by the willful omission of the Prime Minister;

Therefore, we humbly pray that Your Excellency will exercise Her lawful and constitutional duties and will summon qualified persons to the Senate of Canada, thereby assuring that the people and regions of our country have their full representation in a properly functioning Parliament, as that is their undeniable right guaranteed in the Constitution of Canada;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the motion be amended by deleting all words after “MAY IT PLEASE YOUR EXCELENCY:” and replacing them by the following:

We humbly pray that Your Excellency will continue to exercise Her lawful and constitutional duties and summon qualified persons to the Senate of Canada, upon the advice of the Prime Minister which has been the practice since Confederation;

And on the sub-amendment of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, that the motion in amendment be amended by deleting all words after “Canada,” and replacing them with the following:

thereby assuring that the people and regions of our country have their full representation in a properly functioning Parliament, as that is their undeniable right guaranteed in the Constitution of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the sub-amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negatived on the following vote:

ET ATTENDU QUE le premier ministre s'est abstenu de faire des recommandations, il est du devoir de la Gouverneure générale de protéger la Constitution du Canada et ses lois de façon à ne pas se laisser restreindre par l'omission délibérée du premier ministre;

Par conséquent, nous prions humblement Votre Excellence d'exercer ses fonctions légales et constitutionnelles et de convoquer des personnes compétentes au Sénat du Canada, veillant ainsi à ce que la population et les régions du pays soient pleinement représentées dans un Parlement qui fonctionne adéquatement, puisqu'il s'agit d'un droit indéniable que leur garantit la Constitution du Canada;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, que la motion soit modifiée par la suppression de tous les mots après « QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE : » et l'adjonction de ce qui suit :

Nous prions humblement Votre Excellence d'exercer ses fonctions légales et constitutionnelles et de convoquer des personnes compétentes au Sénat du Canada, sur avis du Premier ministre comme il est d'usage depuis la Confédération;

Et sur le sous-amendement de l'honorable sénateur Banks, appuyé par l'honorable sénateur Day, que la motion d'amendement soit modifiée par la suppression de tous les mots après « Canada » et leur remplacement par ce qui suit :

veillant ainsi à ce que la population et les régions du pays soient pleinement représentées dans un Parlement qui fonctionne adéquatement, puisqu'il s'agit d'un droit indéniable que leur garantit la Constitution du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur le sous-amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Di Nino	Gustafson	LeBreton	Stratton
Comeau	Eyton	Keon	Nolin	Tkachuk—10

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bacon	Dallaire	Furey	Merchant	Phalen
Banks	Dawson	Goldstein	Milne	Ringuette
Callbeck	Day	Grafstein	Mitchell	Robichaud
Chaput	Downe	Hubley	Moore	Tardif
Cook	Eggleton	Jaffer	Munson	Trenholme Counsell
Cowan	Fairbairn	Kenny	Peterson	Zimmer—30

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cools—1

At 12:07 a.m., pursuant to Rule 66(6), the Senate adjourned until 1:30 p.m. later this day.

À 0 h 7, conformément à l'article 66(6) du Règlement, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 plus tard aujourd'hui.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

The name of the Honourable Senator Phalen substituted for that of the Honourable Senator Trenholme Counsell (*December 11*).

Le nom de l'honorable sénateur Phalen substitué à celui de l'honorable sénateur Trenholme Counsell (*11 décembre*).

The name of the Honourable Senator Trenholme Counsell substituted for that of the Honourable Senator Phalen (*December 12*).

Le nom de l'honorable sénateur Trenholme Counsell substitué à celui de l'honorable sénateur Phalen (*12 décembre*).

